

The illustration depicts a whimsical scene in a forest. A large, green and red ant is perched on a tree branch, wearing goggles and playing a stringed instrument that resembles a guqin. Below it, several other ants are shown carrying large, round, red and white objects, possibly fruits or seeds, on their backs. The background is filled with lush green foliage and a few red fruits hanging from a branch. The title '蚂蚁与蚱蜢' is written in large, stylized Chinese characters, with '蚂蚁' in red and '与蚱蜢' in yellow. Below the title, the English title 'THE ANTS AND THE GRASSHOPPER' is written in white. The author and translator information is also present in white text. The publisher's logo and name are at the bottom left.

# 蚂蚁 与蚱蜢

THE ANTS AND  
THE GRASSHOPPER

(古希腊)伊索 著 (泰)拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰)纳隆

## 图书在版编目(CIP)数据

蚂蚁与蚱蜢 / (古希腊)伊索著; (泰)拉达纳·卡查纳, (泰)格力笛卡·卿潘改编; (泰)纳隆·彭恩绘; 轩辕尚卿译. —北京:中央广播电视大学出版社, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 304 - 05968 - 2

I. ①蚂… II. ①伊… ②拉… ③格… ④纳… ⑤轩… III. ①故事课 - 学前教育 - 教学参考资料 IV. ①G613.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 316379 号

版权所有,翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记图字:01 - 2012 - 9238

### 蚂蚁与蚱蜢

(古希腊)伊索 著 (泰)拉达纳·卡查纳 格力笛卡·卿潘 改编  
(泰)纳隆·彭恩 绘 轩辕尚卿 译

出版·发行:中央广播电视大学出版社

电话:营销中心 010 - 58840200

总编室 010 - 68182524

网址:<http://www.crtvup.com.cn>

地址:北京市海淀区西四环中路 45 号

邮编:100039

经销:新华书店北京发行所

策划编辑:郑毅

责任编辑:郑毅

责任印制:赵联生

印刷:北京雷杰印刷有限公司

印数:0001 ~ 3000

版本:2013 年 1 月第 1 版

2013 年 1 月第 1 次印刷

开本:200mm × 200mm

印张:0.5 字数:5 千字

书号:ISBN 978 - 7 - 304 - 05968 - 2

定价:6.00 元

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

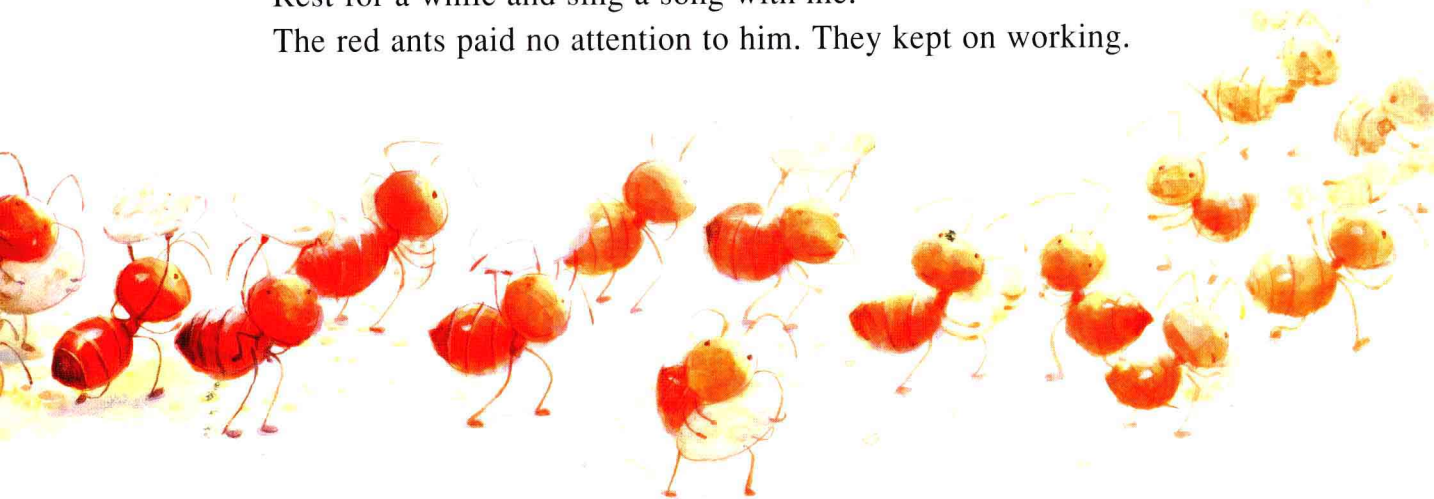


在仲夏的一天，一只懒惰而又快乐的蚱蜢  
在草丛上兴致勃勃地唱着歌。

on a summer day, a lazy, happy grasshopper  
enjoyed singing on the grass.



A long train of red ants struggled to carry food not far away.  
“Hurry up! Let’s carry food to keep for a whole year.”  
Seeing the ants, teased the grasshopper.  
“Why are you in such a hurry on this fine day?  
Rest for a while and sing a song with me.”  
The red ants paid no attention to him. They kept on working.



在不远处，一群红蚂蚁正排着长队努力地搬运着食物。  
“快点儿！我们要搬上可以吃一整年的食物。”  
看着蚂蚁，蚱蜢开始嘲笑他们。  
“在这个阳光明媚的日子里，为什么你们那么着急啊？  
不如休息一会儿，和我一起唱歌吧。”  
蚂蚁们没有理他，继续努力地工作着。

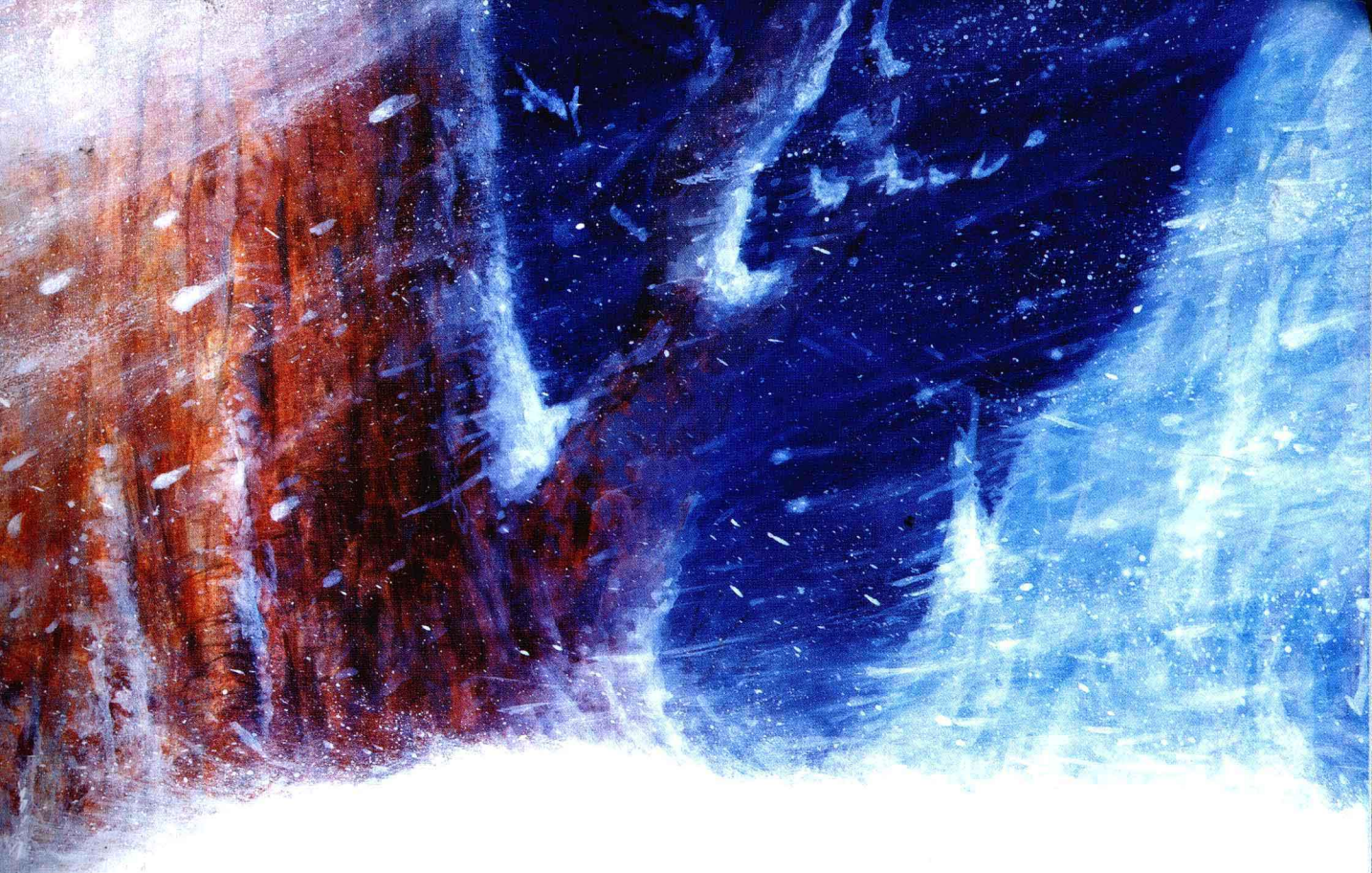




不久，夏天过去  
难熬的冬天到来了。  
整天玩乐的蚱蜢  
没有过冬吃的食物。

Before long, the summer passed  
and the difficult winter came.  
The grasshopper, who had busied himself playing,  
had no food to eat in the winter time.





蚱蜢已经好几天都没有吃东西了。  
他竭尽全力去寻找食物，可是什么也没有找到。  
他想到储存了很多食物的那群蚂蚁。  
他冒着严寒去找它们。

The grasshopper ate no food for several days.  
He tried hard to find something to eat but he had  
nothing. He thought of the red ants who had kept  
a lot of food. He braved the cold air to see them.

最后，

蚱蜢努力着到达了蚂蚁们的家。

他乞求道：“我亲爱的朋友们，我很饿。

你们能行行好给我点儿吃的吗？”

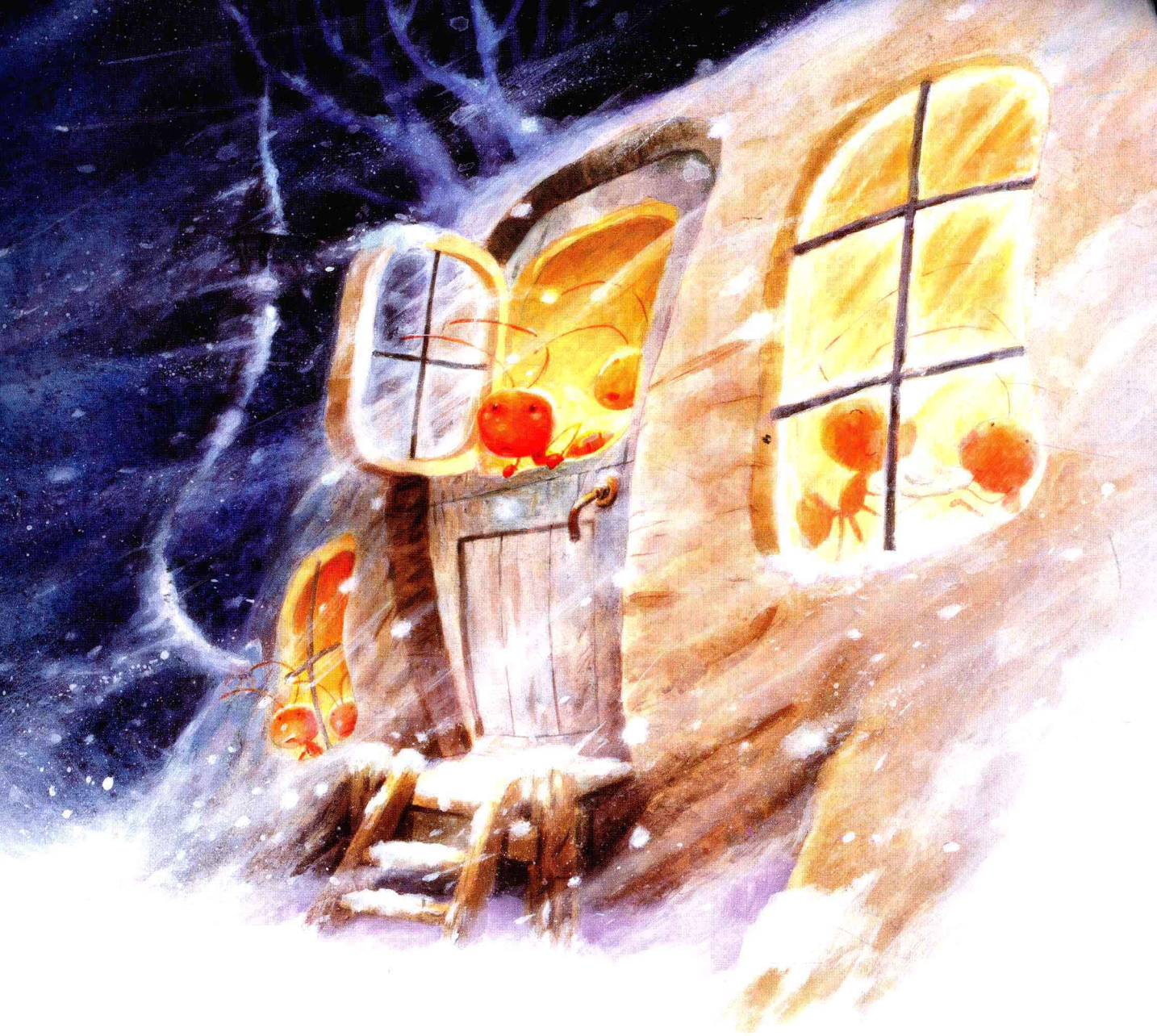
Finally,

the grasshopper struggled to the red ants' nest.

He begged, "My dear friends, I'm very hungry.

Would you please give me some food?"





Seeing the poor grasshopper,  
the red ants shook their heads in disgust.  
“Sorry, we can’t give you any food.  
Our stored food is only enough for us  
all in the winter time.”  
“If you had gathered food instead  
of singing all the last summer,  
you would not have been like this”,  
said a red ant at the end.



看着可怜的蚱蜢，  
蚂蚁们摇头拒绝了他。

“对不起，我们不能给你任何食物。  
我们储存的食物只够我们自己  
过冬吃的。”

“如果你能把过去整个夏天里唱歌的时间  
用来采集食物，你就不会落到这般田地了”，  
蚂蚁们最后说道。



蚱蜢离开了蚁巢，  
走进了暴风雪。  
从那以后，  
我们就再也听不到  
快乐蚱蜢的歌声了。

The grasshopper went out  
into the snowstorm.  
Since then, the song  
of the happy grasshopper  
was heard no more.



未雨绸缪是最好的。



#### MORAL

It is the best to prepare  
for the days of necessity.



伊索智慧寓言  
The Wisdom of Aesop's Fables

ISBN 978-7-304-05968-2



9 787304 059682 >

定价：6.00元